



# 岭·格萨尔王

霍岭战争

# 岭·格萨尔王



霍岭战争

· 上 ·

王歌行 左可国 刘宏亮 整理

中国民间文艺出版社

一九八五年·北京

责任编辑：马萧萧  
装帧设计：邛陵 高延  
插图：曲学霭 沈羿

岭·格萨尔王  
霍岭战争（上）

中国民间文艺出版社出版  
（北京西单太仆寺街39号）

新华书店北京发行所发行 四川新华印刷厂印刷  
开本：850×1168<sup>1</sup>/<sub>32</sub> 印张：11<sup>1</sup>/<sub>8</sub> 插页：26 字数：27万  
1985年1月第一版 1985年1月第一次印刷  
印数：1—20,000册  
书号：10229·0230 定价：塑装3.50元 精装5.00元

战争中，正义与非正义的较量中，主题十分鲜明：

不要恃强凌弱挥兵犯人，  
但若敌人胆敢前来侵犯，  
奋勇抗击决不后退！

——《霍岭战争》上册第八章

岭·格萨尔的这段话，集中地反映了人们对战争的认识和态度。在那样的年代，能够提出这种战争观，不能不承认它具有非凡的进步意义。正因为这样，作品具有强大的生命力，被世代传颂。正因为这样，这部作品不仅是具有很高的艺术价值的文学珍品，而且是一部具有鲜明的人民性、思想性的伟大诗篇！

青海省是《岭·格萨尔王》流传最广的地区，具有丰富的史料，为我们扎扎实实地开发搜集、整理、翻译工作，提供了得天独厚的条件。

我们对这一史诗的搜集、整理、翻译和研究工作，一直受到了党和国家的重视和信任，使我们受到极大的教育和鞭策，增强了勇气，汲取了力量。因此，今年我们再次组织力量，整理出《霍岭战争》上、中、下三册。

参与这一工作的同志，翻阅了大量资料，在博采众长、忠于原作，坚持其真实性的前提下，从对历史负责的角度出发，把对人民负责的满腔热情和科学态度结合起来，或则浓墨重彩，或则轻勾淡抹，在坚持其真实性、科学性、准确性的同时，在如何使结构更加完整，加浓诗情画意，增强文学色彩以及如何增强其可谈性方面进行了一次有益的尝试和实践。例如，该书的引笺，是参照青海同仁地区的抄本改写的，采用了与原资料相吻合的自由体诗的形式：

在这银雕玉琢的雪山之邦的浩瀚传奇里，  
在这滴翠飘香的草原上化生的悲壮歌剧中，  
激荡着壮士的爱国豪情和妇女的无限忧愤，  
展示出一个民族的性格和阵战的风云……

这样的诗句虽然较长，但却容易发挥其热烈奔放的感情，便于今人阅读和欣赏。我想这种工作是必要的，因为只有通过这种方式，经过这种努力，才能使作品日臻完美，才能做到扬其精华，剔其糟粕，使原作放射出应有的光辉！

史诗，是人民群众的伟大创造。史诗，是当时社会的一面镜子。史诗《岭·格萨尔王》是我们认识和研究藏族历史的珍贵史料，是研究古代藏族人民的社会历史、阶级关系、民族交往、意识形态、道德观念、风俗习惯以及民族文化艺术等问题的一部百科全书。

正因为这样，《岭·格萨尔王》不仅在国内有广泛的影响，而且受到了世人的关注。从第一次向国外介绍到现在，已有二百多年的历史了，随着时间的推移、认识的深化，已引起了国外专家学者的广泛重视，国外已刊印了德、俄、法、英、蒙、藏文本的《岭·格萨尔王》数十部，成了风靡世界的西藏学研究的重要组成部分，成了人类的共同财富。

正因为这样，新中国成立以来，党和国家对《岭·格萨尔王》的抢救工作十分重视和关心。远在五十年代，就曾委托中共青海省委，组织力量进行了大规模的搜集整理工作，取得了可喜的成绩。虽然由于历史原因，使这一工作受到了一些挫折，但在十一届三中全会以来，又得到了健康的发展，取得了很大成绩。

当前，全国人民正处在锐意改革的浪潮之中，作为《岭·格萨尔王》故乡的人民，如何以改革为动力，加快史诗的搜集整理、翻

译、出版和研究工作的步伐，是我们文艺工作者责无旁贷的历史责任。作好这一工作，对于继承和发扬文化艺术的优良传统和特色，发展民族文化，繁荣创作，加强民族团结，具有重大的现实意义和深远的历史意义。

现在，经过重新整理的《霍岭战争》之部，就要和读者见面了，这是我省民间文艺工作者努力的结果。但不论是从数量上、质量上来看，相对这部巨著而言，又仅仅是开始。但我深信，在党的正确指导下，只要我们能大走群众路线，充分发挥专业与业余工作者的积极性，集中群众的智慧和力量，我们就一定能在对这部伟大史诗大力抢救的基础上，进一步做好整理出版和研究工作，做出无愧于历史的贡献！

借此机会，愿《岭·格萨尔王》这颗世界文化宝库中的璀璨明珠，更加光彩照人！

吴宝山

一九八四年十月

# 本卷主要人物表

## 岭 国 方 面

格萨尔——原意为“花冠”、“花蕊”、“发髻”。岭国国王，故又称“岭·格萨尔王”；尊称“南瞻部洲雄狮王”；号称“俄吾詹笃”，意为“降敌如意宝珠”；乳名“觉如”，意为“穷孩子”。系森隆惹杰的次子，属穹居系（即幼系）。他是全部《岭·格萨尔王》史诗的主人公。

戎查叉根——岭国总管，亦为岭国王室的氏族长，格萨尔之伯父，一名“噶奈贡巴”。“戎”为他的母亲部落之名，“查”为外甥，“戎查”意为“戎国（或戎部）外甥”；“叉”为“鹞鹰”，“根”为“老”；“叉根”意为“老鹞子”，或“叉地老头儿”。属穹居系。

森隆惹杰——格萨尔、贾察霞尔、戎察玛尔勒之父，总管之弟。简称“森隆”。属穹居系。

贾察霞尔——全名为“东·奔巴·贾察霞尔”；爱称“霞鲁

尔布”或“霞鲁”；雅称“太阳自升”；简称为“贾察”或“霞尔尔”。“东”为岭王室之姓，“奔巴”为岭王室穹居系之部族姓，源于穹居系母氏。“贾察”意为“汉人的外甥”。“霞尔尔”意为白脸庞，故外号“伍绕尔德”（亦是小名）。系森隆惹杰之长子，格萨尔之兄。格萨尔出国北征时，以岭国万户及王兄之身份摄理政务。霍尔入侵时，任岭军统帅。为岭国七大勇将之首，四小王子之一。

戎察玛尔勒——全名为“戎察贡苟玛尔勒”，简称“戎察”。森隆惹杰之幼子，格萨尔之弟。为岭国十三青年将领之一，属穹居系。

晁同——自号“忿怒王”，为兼达让部长官，亦称“达让王”；又号“玛义晁同”，“玛义”意为“四母”，以其幼时经由四位乳母哺育，故云。“晁同”意为“短怒”。爱称“晁鲁”。系格萨尔之堂叔。原属且居系（即长系），后征服达让却德，任达让部长官，则称为且居达让系。

察香丹玛向查——丹玛各部落的部落长，以神箭手著称。岭国七大勇将之一，系格萨尔的最亲信的大臣。绰号“达拉喀赛尔”，简称“丹玛”。“察香”意为甥舅。丹玛各部非岭国嫡系，因归服岭国，与岭王室构成甥舅外戚关系。

森达阿顿木——高、觉等部的部落长。岭国七大勇将之一。亦称“雅买森达阿顿木”，“雅买”意为“无敌”；又称“森阿顿”，意为“狮子与大熊”；简称“森达”或“阿顿木”。

阿奴司盼——万户之一，达让部的部落长，与晁同为堂兄弟，属且居达让系，又称“达让·阿奴司盼”。岭国七大勇将之一，曾担任岭军的统帅，在戎岭、葛岭之战中，战绩卓著，后为且居部队的统率官之一。简称“司盼”。



却江外乃亥——珠、尕德等部的部落长，亦称“珠·尕德·却江外乃亥”，有时简称他为“珠·尕德”或“外乃亥”。以神咒、神力、炮石手著称，岭国七大勇将之一。

伍乙达尔盼——岭国七大勇将之一，仲居（即仲系）的副部落长。又称“曲路·伍乙达尔盼”或“东·达尔盼”；简称“达尔盼”；外号“毒树”。在贾察患病期间及贾察逝世后，担任岭军统帅。

年察阿旦——岭国七大勇将之一。晁同的长子，属且居达让系。简称“年察”或“阿旦”；外号“毒花”。

东赞昂琼阿斑——岭国十三青年将领之一，晁同的次子。爱称“东赞华”。

昂琼玉达——戎查叉根之幼子，属穹居系。岭国十三青年将领之一。“昂琼”意为青年，“玉达”意为“碧玉之虎”（或作“松石虎”）。简称“昂琼”；外号“金花”。

歌尕江治——将官，属穹居系。又称“木巴·歌尕江治”或“木姜·歌尕江治”。岭国十三青年将领之一。在嘉城战役中被霍尔所俘，霍尔平服后归国。

焦额华赛达哇——将官，属穹居系。岭国十三青年将领之一。

尼奔达尔雅——且居系的部落长，又称“赛巴·尼奔达尔雅”。

岭国三虎将及四小王之一。简称“尼奔”，意为“太阳”。

仁庆达尔鲁——穹居系的部落长，又称“木姜·仁庆达尔鲁”。

岭国三虎将及四小王子之一。简称“达尔鲁”。

阿奴华桑——仲居系的部落长，又称“文布·阿奴华桑”。岭国三虎将及四小王子之一。

朝嘉外尔尔——将官，属且居达让系。

伍雅周吉——珠牡之弟，嘉洛部的统率官，又称“嘉洛·伍雅周

吉”。岭国十三青年将领之一。

郭巧木达尔达玉——森丑达泽宫的侍卫长，神箭手。简称“郭巧”。

古如坚赞——丹玛、卡拉等各部的部落长，丹玛香察之侄，又称“丹玛·古都坚赞”。

阿巴伍乙盼达——将官。简称“盼达”或“阿巴盼达”。

江赤唵庆——将官，属仲居系，又称“文布·江赤唵庆”。

苏哇纳穹——中证调解人。简称“纳穹”。

向宛——原名阿奴森缠，到魔国后改名向宛。格萨尔降服魔国后担任法臣。

森姜珠牡——岭·格萨尔王妃。嘉洛·敦巴坚赞之女，故亦称“嘉洛·森姜珠牡”，简称“珠牡”。为岭国七大姊妹之首。

梅萨绷姬——岭·格萨尔王妃，简称梅萨。

吉姬莱琼——又作“莱琼鲁姑察娅”或“莱琼仲乃”，鄂洛之女，故又称“鄂洛·鲁姑察娅”或“鄂洛·吉姬莱琼”。岭国七大姊妹之一，也是珠牡的婢女。

葛萨拉姆——格萨尔之生母。简称“葛萨”或“葛姆”。

达萨玉乙钟爱——昂琼玉达的未婚妻。达玉王之女。简称“达萨”。

嘉萨腊噶钟玛——贾察霞尔尔之生母，汉帝公主。简称“嘉萨”或“腊噶”。

戎萨多丹——戎察玛尔勒之生母。又名“谢仲穹玛”或“戎萨娜提闷”，简称“戎萨”。

## 霍尔方面

白帐王——霍尔国王，名“南赤赞布”，号“古仰王”，以猛虎自喻，故有称为“虎帽王”。另被称为“古尔鲁”、“阿南”、“南噶”等，均系爱称。

黑帐王——白帐王之兄，霍尔黑帐部的部落长。

黄帐王——白帐王之弟，霍尔黄帐部的部落长。

辛巴梅乳孜——全名为“逗觉辛巴梅乳孜”。“辛巴”系称号。

霍尔前军辛巴红缨部指挥官，霍尔最勇悍而有识见的大将。霍尔被平服后，归降格萨尔，被任为格萨尔的噶伦大臣及霍尔十二部之王。

阿峨特卜周——大将，神箭手，能一射同时发出六支箭。全名为“阿峨扎杜嘉布”；“特卜周”为外号（意为“六指”）。亦称“坚布阿峨特卜周”。

杂庆南木喀巴森——大将，炮石手。以精熟各项技艺著称，故称“杂庆”。又称“南喀巴尔森”。

歇庆日卧邦科尔——大将，大力士。以力能拔山而著名。简称“歇庆”或“日卧”。

多庆朗巴查巴尔——大将，以多智谋、饶膂力著称，故称为“多庆”。为白帐王最倚重之将领之一。

以上五人，系亲弟兄，被称为“逗觉氏五子”，属白帐部。

拉如赖布——白帐王长子。简称“拉如”。

赤宗柔雅——白帐王次子。简称“赤宗”。

羌纳穆亥布——大将，属白帐部，为霍尔巴图尔中翹楚，以机警骁勇著称，故称“巴图尔羌纳穆亥布”；简称“羌纳”。

结丑居玛尔——大将，日撒部队指挥官。简称“结丑”。善舌战。

赞嘉卡肖——亦作“赞嘉雅买”。噶尔哇王却达尔的长子。

托赛周吉——一名“纳宣达尔宗”。噶尔哇王却达尔的长子。简称“托赛”。

歌庆达嘉——噶尔哇王却达尔的第三子，精通医药、历法、算术。

冬旋伍乙奔图尔——大将，属奔撒部。“奔图尔”为称号。简称“冬旋”或“冬旋奔图尔”。

霍丑噶玛司郭——即“卧丑穆穹喀德”，“穆穹”意为“矮子”，“喀德”意为“巧嘴者”。原为葛部人，葛部并入岭国后，属岭。为办理他双亲法事，被卖于霍尔，以身价来完成他双亲要写的《丹珠尔大藏经》。

居悲朱固巴庆——大将，以善于奔驰著名。属白帐部。简称“朱固巴庆”或“朱固”。

司拉托嘉——大将，白帐部队的指挥官，有神箭手之称。简称“司拉”。

唐纳泽嘉——大将，黑帐部队指挥官。

唐泽玉周——大将，亦称“唐泽玉乙周嘉”。原名为“华旦达鲁”。黄帐部队的指挥官。霍尔的三大神箭手之一。在霍岭大战中与辛巴梅乳孜意见一致，主张与岭罢战讲和，为当时的主和派。霍尔被平服后，归降于格萨尔。简称“唐泽”或“玉周”。

南吉奔图——将官，属黑帐部。唐纳泽嘉之弟。

唐尔尔泽郭——塘撒部队的指挥官。简称“唐尔”。

曲卧坚多克——年巴部队的指挥官。简称“曲卧”。

贡结玉雅赤宗——查卧部队的指挥官。简称“贡结”。

谢卓达绕卡玛尔——点巴部队的指挥官。简称“谢卓”。

赤图南朗——查肖部队的指挥官。全名为“巴图尔赤图南朗”，  
简称“赤图”。

冬孔周扎——简称周扎，白帐部一员猛将，溃败时被尼奔套索擒  
获，处死。

托郭洛秋克——耿尕部队的指挥官。简称“托郭”。

杨庄奔布雅穆——亦称古如，霍尔军内喇嘛。

玛莱冬帽——卦师，霍尔王的侄女。

## 引 笈

在这银雕玉琢的雪山之邦的浩瀚传奇里，  
在这滴翠飘香的草原上化生的悲壮歌剧中，  
激荡着壮士的爱国豪情和妇女的无限忧愤，  
展示出一个民族的性格和阵战的风云……

“不要随心所欲地纵马挥戈侵犯他国，  
如若敌人胆敢蹂躏祖国的土地一寸，  
我们将万众一心奋勇抗击绝不后退……”  
让这凝血的誓言永远召唤英雄的儿孙。

恶贯满盈的顽敌必遭霹雳神剑的判决，  
申张正义的人民定会得到自由女神的亲吻，  
胜利的硕果属于那些不畏强暴的英雄，  
霍岭战争的结局就是最生动的说明。

南瞻部洲雄狮大王的业绩有口皆碑，

举世罕见的藏族英雄史诗与时空并存，  
它比白螺和法鼓鸣奏更具永恒的魅力，  
以风暴般的抒情震撼千百万读者的心魂！

## 卷一

……

……

……

……

# 目 录

本卷主要人物表

引 笺

## 1

霍尔王要娶一个漂亮的妃子，黑老鸦  
访得花花岭国格萨尔王的妻子，并偷走了  
她的宝石戒指…………… • 1 •

## 2

灾鸟和恶梦结伴，扰乱了花花岭国的  
平静 晃同包藏祸心，丹玛单骑飞奔雅拉  
赛吾山…………… • 35 •

## 3

卜算女微言劝谏，白帐王执意孤行，  
霍尔三军象一串不祥的灾星，向雅拉赛吾  
山移动…………… • 59 •

## 4

察香丹玛奇袭霍尔军营成功，赶走了  
大批战马，骄横好胜的白帐王气得死去活  
来…………… • 87 •



5

丹玛与辛巴斗箭赛吾山，一场大战的  
序幕从这里拉开…………… • 105 •

6

晁同居心叵测去霍尔，聪明的珠牡早  
就看破他的隐私，把酒弹词，弦外有音… • 131 •

7

晁同王在强敌面前吓破了胆，私通霍  
尔，献媚献计，企图害死岭国总管王的儿  
子…………… • 155 •

8

昂琼大义凛然，贾察再次要求出征，  
总管王忧心忡忡，善言多谋的苏哇纳穹出  
面献策，打乱了晁同的如意算盘…………… • 183 •

9

情绵绵，达萨婉言陈词，劝郎免战；  
志恢恢，昂琼英雄见地，发人深思…………… • 203 •

10

外敌好防，内奸难识，好端端的一个  
少年英雄，终遭暗算…………… • 221 •